ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 10 novembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal fixant les uniformes et les insignes des agents de l'administration d'Afrique, a donné en sa séance du 29 novembre 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e November 1950 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de uniformen en kentekens der beambten van het bestuur in Afrika, heeft ter zitting van 29 November 1950 het volgend advies gegeven :

Le projet ne comporte pas d'intitulé. Il convient de lui en donner un.

+

+ +

Le Conseil d'Etat est d'avis que le dispositif de l'arrêté devrait être complété par les trois "dispositions générales" qui figurent sous le V de l'annexe, et qui ne sont relatives ni à la composition, ni à la description proprement dites des uniformes et des insignes.

Ces trois dispositions pourraient constituer les articles 3 à 5 nouveaux pour lesquels le Conseil d'Etat propose les textes suivants.

+

+ +

Le Conseil d'Etat est également d'avis que l'article 5 du projet (qui deviendrait 9) devrait être complété par une seconde disposition transitoire, relative aux parements des administrateurs territoriaux de 2ème classe (voir annexe du projet, III, 3°, v° Administrateurs territoriaux assistants).

+

+ +

.../...

Pour le surplus, le projet d'arrêté royal n'appelle que des modifications de forme qui figurent dans le texte proposé ci-après :

ARRETE ROYAL FIXANT LES UNIFORMES ET LES INSIGNES DES AGENTS DE L'ADMINISTRATION D'AFRIQUE.

BAUDOUIN, Prince royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge;

Vu le statut des agents de l'administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948, modifié par l'arrêté du Régent du 16 décembre 1948, par l'ordonnance du 15 mai 1949 et par l'arrêté du Régent du 18 mars 1950, notamment l'article 38;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Les uniformes et insignes des agents de l'administration d'Afrique sont fixés par les dispositions annexées au présent arrêté.

Article 2.-

La tenue d'Europe est facultative.

.../...

Article 3.-

Les infirmières sont dispensées du port de l'uniforme et des insignes.

Article 4.-

Les agents qui exercent provisoirement leurs fonctions dans un service autre que celui auquel ils appartiennent, portent l'uniforme de leur service d'origine.

Article 5.-

Sauf autorisation spéciale du gouverneur général ou du gouverneur de province, le port de l'uniforme est interdit aux agents suspendus de leurs fonctions et à ceux qui se trouvent dans la position de disponibilité.

Article 6.-

Le gouverneur général détermine dans quelles circonstances les uniformes prescrits et le deuil officiel doivent être portés.

Article 7.-

Le gouverneur général est autorisé à apporter aux dispositions annexées au présent arrêté les modifications de détail que les nécessités du service justifieraient.

Article 8.-

L'arrêté royal du 20 juin 1936 et les ordonnances des 8 août 1929, 21 août 1937, 10 décembre 1937, et 24 avril 1940 sont abrogés.

.../...

Article 9.-

A titre transitoire, les agents sont autorisés, jusqu'à l'expiration de leur période de service en cours, à porter l'uniforme et les insignes prévus par l'arrêté royal du 20 juin 1936 et par l'ordonnance du gouverneur général ____du 21 août 1937.

Les agents qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont autorisés à porter les parements en leur qualité d'administrateur territorial de deuxième classe nommé à titre définitif, gardent cet avantage à titre personnel.

Article 10.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre des Colonies,

- -

A N N E X E

.....

L'annexe doit être suivie de la formule :

"Vu pour être annexé à Notre arrêté du .... ".

(Même signature et contreseing qu'à l'arrêté).

Het ontwerp heeft geen titel. Het dient er een te krijgen.

+

+ +

Naar het oordeel van de Raad van State dient het beschikkend gedeelte van het besluit te worden aangevuld met de drie "algemene bepalingen" die onder V van de bijlage voorkomen en niet op de eigenlijke samenstelling of op de eigenlijke beschrijving van de uniformen en kentekens betrekking hebben.

Die drie bepalingen kunnen de nieuwe artikelen 3 tot 5 vormen, waarvoor de Raad van State de hierna volgende teksten voorstelt.

+

+ +

De Raad van State is eveneens van advies dat artikel 5 van het ontwerp (dat artikel 9 zou worden) dient te worden aangevuld met een tweede overgangsbepaling betreffende de mouwopslagen van de gewestbeheerders 2de klasse (zie bijlage van het ontwerp, III, 3°, v° Assistent-Gewestbeheerders).

+

+ +

Voor het overige dienen in het ontwerp van koninklijk besluit slechts vormwijzigingen te worden aangebracht, die in de hierna voorgestelde tekst zijn opgenomen :

.../...

KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN DE UNIFORMEN EN KENTEKENS DER BEAMBTEN VAN HET BESTUUR IN AFRIKA.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 8 van de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo ;

Gelet op _____ het statuut der beambten van het bestuur in Afrika _____, gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus 1948, gewijzigd bij besluit van de Regent van 16 December 1948, bij ordonnantie van 15 Mei 1949 en bij besluit van de Regent van 18 Maart 1950, namelijk op artikel 38 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De uniformen en kentekens der beambten van het bestuur in Afrika worden vastgesteld bij de bepalingen die bij dit besluit zijn gevoegd.

. ./...

Artikel 2.-

Het dragen van de tenue voor Europa is vrij.

Artikel 3.-

De ziekenverpleegsters zijn vrijgesteld van het dragen van uniform en kentekens.

Artikel 4.-

De beambten die hun ambt voorlopig uitoefenen in een andere dienst dan diegene waartoe zij behoren, dragen de uniform van hun oorspronkelijke dienst.

Artikel 5.-

Behoudens bijzondere machtiging van de gouverneur-generaal of de provinciegouverneur, is het de geschorste en de ter beschikking gestelde beambten verboden de uniform te dragen.

Artikel 6.-

De gouverneur-generaal bepaalt in welke omstandigheden de voorgeschreven uniformen en de officiële rouw moeten gedragen worden.

Artikel 7.-

De gouverneur-generaal is gemachtigd in de bepalingen bij dit besluit gevoegd de detailwijzigingen aan te brengen welke de vereisten van de dienst mochten rechtvaardigen.

.../...

Artikel 8.-

Het koninklijk besluit van 20 Juni 1936 en de ordonnantiën _____ van 8 Augustus 1929, _____ 21 Augustus 1937, _____ 10 December 1937, _____ en 24 April 1940 _____ zijn opgeheven.

Artikel 9.-

Bij wijze van overgangsmaatregel is het de beambten toegestaan, tot bij het verstrijken van hun lopende dienstperiode, de uniform en de kentekens te dragen bepaald bij koninklijk besluit van 20 Juni 1936 en bij ordonnantie van de gouverneur-generaal van 21 Augustus 1937.

De beambten die op het ogenblik van het in werking treden van dit besluit gemachtigd zijn de mouwopslagen in hun hoedanigheid van in vast verband benoemde gewestbeheerder tweede klasse te dragen, behouden dat voordeel voor zich persoonlijk.

Artikel 10.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Koloniën,

B I J L A G E .

Na de bijlage moet de volgende formule staan :
"Mij bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van .....".
(Zelfde ondertekening en medeondertekening als onder het besluit).

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

H. PIERLOT, assesseurs de la section de législation
E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
des Colonies.
van Koloniën.

Le 1950. De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.